



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Protokoll över mötet med Södertörns TR – 2018-06-14

- (1) Rättstolkarna föreslog att Södertörns TR generellt skulle avstå från att skicka ut massiva gruppmejl till våra medlemmar/rättstolkar.
Södertörns TR gick med på det.
- (2) Södertörns TR uttryckte behovet att ibland skicka ut sådana massutskick, även om det gäller tolkuppdrag långt in i framtiden.
Rättstolkarna vidhöll att, med lång framförhållning, föreligger inget behov att få svar på en tolkningsförfrågan på några sekunder. Vi höll därför fast vid att en förfrågan åt gången är alltfjämt önskvärd, och Södertörns TR tycktes acceptera det.
- (3) Som skäl för vår ståndpunkt nämnde vi att (i) "först-till-kvarn"-förfrågningar blir stressiga för tolkarna; (ii) det kan uppmuntra tolkarna till att snegla på mobilen mitt i ett uppdrag med risk för att tolken blir ofokuserad. (iii) det kan leda till ett kvalitetssänke i och med att de mest



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

anlitade och erfarna tolkarna kan tänkas vara upptagna med tolkuppdrag när ”först-till-kvarnen”-förfrågningar kommer. De kommer ofta att inte kunna svara i tid, med följden att uppdraget går åt mindre anlitade – och därmed mindre kompetenta – tolkar. Kunden tog till sig denna ståndpunkt även om situationen gällde formellt lika kompetenta rättstolkar.

- (4) Rättstolkarna gjorde klart för Södertörns TR att vi kan acceptera gruppmejl om det gäller ett akutuppdrag samma dag.
- (5) Rättstolkarna framförde att, när det gällde tillsättningar inom de kommande dagarna, då kunde man tänka sig att ha en tidsfrist på två timmar för att svara på en förfrågan. Men Rättstolkarna tryckte på att det även i sådana fall ska en individuell förfrågan skickas åt gången. Alltså, ingen ”först-till-kvarn”-procedur. Södertörns TR invände inte mot det.
- (6) Efter att de formella frågorna vad avklarade tilltog en mycket intressant diskussion om hur de olika rättsaktörerna faktiskt kommunicerar och bör kommunicera till allmänheten. Är det t



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

ex godtagbart att en tolk på Instagram lägger ut omdömet att "Det gick åt helvete i detta mål! Skurken gick fri." Även om tystnadsplikten efter upphandlingen är upphävd kvarstår frågan om hur långt gäller opartiskhetskravet. Får en tolk som ev. kan bli anlita i en senare fas i rättsprocessen offentligt uttala sig om ett visst skeende i denna process?

Södertörns TR och Rättstolkarna instämde i att det vore önskvärt att anordna en workshop för att diskutera denna frågan. Ev. bör styrelsen utse någon medlem som börjar utforska möjligheten att erhålla bidrag för att anordna en sådan konferens.